

Termine	Traduzione
accessibile [LGAA]	zugänglich [LGAA]
accessibilità agli archivi [ARC06]	Zugänglichkeit des Archivguts [ARC06]
accessibilità pubblica [GEV09]	öffentliche Zugänglichkeit [GEV09]
accessibilità [StATI, LGGA]	Zugänglichkeit [ICA, VSA, LGGA]
accesso ad archivi [LGAA]	Zugang zu Archivgut [LGAA]
accesso [LGAA]	Zugang [LGAA]
accordo di versamento [OAI13]	Übergabvereinbarung [OAI13]
acquisizione [StATI, StAGR]	Übernahme [ICA]
affare [GEV09]	Geschäft [GEV09]
aggiunta di documenti [ARC06]	Aktenzuwachs [ARC06]
archivi consorziati [OAI13]	Archivverbund [OAI13]
archivi cooperativi [OAI13]	Kooperierende Archive
archivi pubblici [StATI]	Öffentliche Archive [KOST, ICA, VSA]
archivi responsabili [StATI, StAGR]	Trägerarchive
archiviare durevolmente, conservare durevolmente [ARC06]	dauerhaft archivieren, dauerhaft aufbewahren [ARC06]
archiviare [GEV09]	archivieren [GEV09]
archiviazione autonoma [ARC06]	selbständige Archivierung [ARC06]
archiviazione elettronica [StATI, StAGR]	elektronische Archivierung [KOST]
archiviazione [GEV09]	Archivierung [GEV09]
archivio corrente [GEV09]	Amtsablage, Ablage [GEV09]
archivio di deposito [GEV09]	Amtsarchiv, Altablage [GEV09]
archivio di Stato [LGAA]	Staatsarchiv [LGAA]
archivio parallelo [ARC06]	Parallelarchiv [ARC06]
archivio storico [ARC06]	historisches Archiv [ARC06]
archivio [GEV09]	Archiv [GEV09]
archivista [ARC06]	Archivar, Archivarin [ARC06]
archivistica [ARC06]	Archivwesen [ARC06], Archivwissenschaft [KOST, ICA, VSA]
attività [GEV09]	Aktivität [GEV09]
autentica [LGAA]	authentisch [LGAA]
autenticità [GEV09, OAI13]	Authentizität [GEV09, OAI13]
autorità [LGAA]	Behörden [LGAA]
base di conoscenza [OAI13]	Grundwissen [OAI13]
Catalogo dei formati di file d'archivio [StATI, StAGR]	Katalog archivischer Dateiformate [KOST]
Centro di coordinamento per l'archiviazione a lungo termine dei documenti elettronici (CECO) [StATI, StAGR]	Koordinationsstelle für die dauerhafte Archivierung elektronischer Unterlagen (KOST) [KOST]
Chiusura dei dossier [StATI, StAGR]	Abschliessen von Dossiers [KOST]
competenza in materia di archiviazione [ARC06]	Zuständigkeiten für die Archivierung [ARC06]
comprensibile in maniera autonoma [OAI13]	unmittelbar verstehbar [OAI13]
comunicazione [ARC06]	Vermittlung [ARC06]
comunità di riferimento [OAI13]	Vorgesehene Zielgruppe [OAI13]
comunità globale [OAI13]	allgemeine Nutzergruppe [OAI13]
comunità locale [OAI13]	Lokale Nutzergruppe [OAI13]
condizioni di distribuzione [OAI13]	Bestellvereinbarung [OAI13]

consegna [StATI, StAGR]	Entgegennahme [KOST]
conservazione a lungo termine [OAI13]	Langzeiterhaltung [OAI13]
conservazione [GEV09, LGAA]	Aufbewahrung [GEV09, LGAA]
consultazione [StATI, StAGR]	Benutzung [KOST]
consultazione [ARC06]	Einsichtnahme [ARC06]
contenitore [GEV09]	Behältnis [GEV09]
contesto di creazione, contesto dell'affare [GEV09]	Entstehungszusammenhang, Geschäftskontext [GEV09]
controllo degli affari [GEV09]	Geschäftskontrolle [GEV09]
controllo del flusso [GEV09]	Ablaufsteuerung [GEV09]
copertina [GEV09]	Unterlage [GEV09]
copia [OAI13]	Replikation [OAI13]
data d'apertura [GEV09]	Eröffnungsdatum, Datum der Eröffnung [GEV09]
data d'eliminazione [GEV09]	Vernichtungsdatum [GEV09]
data di chiusura [GEV09]	Abschlussdatum [GEV09]
data di invio [GEV09]	Absendedatum, Übermittlungsdatum [GEV09]
data di registrazione [GEV09]	Registrierdatum [GEV09]
dati gestionali [OAI13]	Daten der Datenverwaltung [OAI13]
dati, dato [OAI13]	Daten [OAI13]
depositi [ARC06]	Depositen [ARC06]
descrizione archivistica [StATI, StAGR]	Erschliessung [VSA]
descrizione archivistica [StATI, StAGR]	Erschliessung [VSA]
descrizione associata [OAI13]	Begleitbeschreibung [OAI13]
descrizione complessiva [OAI13]	Übersichtsbeschreibung [OAI13]
descrizione del pacchetto [OAI13]	Paketbeschreibung [OAI13]
descrizione della proprietà informativa [OAI13]	Informationseigenschaftsbeschreibung [OAI13]
descrizione della raccolta [OAI13]	Kollektionsbeschreibung [OAI13]
descrizione dell'elemento [OAI13]	Teilbeschreibung [OAI13]
descrizione dell'unità [OAI13]	Archiveinheits-Beschreibung [OAI13]
descrizione, descrizione archivistica [GEV09]	Verzeichnung, archivische Verzeichnung [GEV09]
di valore archivistico, degno di essere archiviato [GEV09, LGAA]	archivwürdig [GEV09, LGAA]
direttive organizzative [GEV09]	Organisationsvorschriften [GEV09]
diritti di accesso [StATI, StAGR]	Zugangsbestimmung [KOST]
distruzione (di documenti) [LGAA]	vernichten (von Unterlagen) [LGAA]
dizionario dei dati [OAI13]	Daten-Lexikon [OAI13]
documentazione [GEV09]	Dokumentation [GEV09]
documenti atti all'archiviazione, documenti archiviabili [ARC06]	archivfähige Unterlagen [ARC06]
documenti di lavoro personali [GEV09]	Handakten [GEV09]
documenti di servizio [ARC06]	Dienstakten [ARC06]
documenti, record [GEV09, LGAA]	Unterlagen, Akten [GEV09, LGGA]
documento ufficiale [GEV09]	amtliches Dokument [GEV09]
documento [GEV09]	Dokument [GEV09]
dossier in serie [GEV09]	Seriendossier [GEV09]
edizione AIP [OAI13]	AIP Ausgabe [OAI13]
elenco di versamento [GEV09]	Ablieferungsverzeichnis [GEV09]

eliminazione [GEV09]	Vernichtung, Kassation [GEV09]
entità funzionale Accesso [OAI13]	Funktionseinheit Zugriff [OAI13]
entità funzionale Amministrazione [OAI13]	Funktionseinheit Administration [OAI13]
entità funzionale di archiviazione [OAI13]	Funktionseinheit Archivspeicher [OAI13]
entità funzionale Pianificazione della Conservazione [OAI13]	Funktionseinheit Erhaltungsplanung [OAI13]
entità funzionale Ricevimento [OAI13]	Funktionseinheit Übernahme [OAI13]
fascicoli seriali [StATI, StAGR]	Seriendossiers [KOST]
fase di lavoro [GEV09]	Arbeitsschritt [GEV09]
firma elettronica, firma digitale [GEV09]	elektronische Signatur, elektronische Unterschrift, digitale Signatur, digitale Unterschrift [GEV09]
foliazione, paginazione [StATI]	Paginierung, Folierung [ICA, VSA]
fondo [GEV09]	Bestand [GEV09]
generazione del piano di registrazione [ARC06]	Registrierungsplanung, Planung [ARC06]
gestione dei dati [OAI13, LGAA]	Funktionseinheit Datenverwaltung [OAI13, LGAA]
gestione dei processi d'affari, gestione dei processi aziendali [GEV09]	Geschäftsprozessmanagement [GEV09]
gestione documentale, gestione degli atti, records management [GEV09]	Aktenführung, Verwaltung von Unterlagen, Records Management [GEV09]
gestione elettronica degli affari (GEVER) [GEV09]	elektronische Geschäftsverwaltung (GEVER) [GEV09]
gruppo [GEV09]	Gruppe [GEV09]
il campionamento [StATI, StAGR]	Sample-Bildung [KOST]
immagazzinamento, stoccaggio [StATI]	Magazinierung [KOST, ICA, VSA]
inalienabilità [ARC06]	Unveräußerlichkeit [ARC06]
incarti personali [StATI]	Personalakten [KOST, ICA, VSA]
indice [StATI]	Index [ICA, VSA]
informazione semantica [OAI13]	Semantische Information [OAI13]
informazione [StATI, OAI13]	Information [OAI13, KOST, ICA]
informazioni descrittive [StATI, StAGR]	Descriptive Information [OAI13]
informazioni descrittive [OAI13]	Erschliessungsinformationen [OAI13]
informazioni rilevanti per le pratiche [LGAA]	geschäftsrelevante Informationen [LGAA]
informazioni sul contesto [OAI13]	Kontextinformation [OAI13]
informazioni sulla conservazione [OAI13]	Erhaltungsmetadaten [OAI13], Preservation Description Information [OAI13]
informazioni sulla provenienza [OAI13]	Provenienzinformation [OAI13]
informazioni sulla rappresentazione [OAI13]	Repräsentationsinformation [OAI13]
informazioni sulla struttura [OAI13]	Strukturinformation [OAI13]
informazioni sull'identificazione [OAI13]	Referenzinformation [OAI13]
informazioni sull'impacchettamento [OAI13]	Verpackungsinformation [OAI13]
informazioni sull'integrità [OAI13]	Persistenzinformation [OAI13]
interfaccia di versamento [GEV09]	Ablieferungsschnittstelle [GEV09]
inusufruttibilità, imprescrittibilità [ARC06]	Unersitzbarkeit [ARC06]
inventario [StATI]	Inventar [KOST, ICA, VSA]
istituto archivistico cantonale [LGAA]	kantonales Archiv [LGAA]
istituto archivistico [LGAA]	Archiv [LGAA]

La creazione dei dossier [StATI, StAGR]	Dossierbildung [KOST]
la data di creazione [StATI, StAGR]	Entstehungszeitraum [KOST]
lascito [ARC06]	Nachlass [ARC06]
limitare la consultazione [ARC06]	die Einsichtnahme beschränken [ARC06]
lista di diffusione [GEV09]	Verteiler [GEV09]
lista negativa [GEV09]	Negativliste [GEV09]
livello della struttura di classificazione [StATI, StAGR]	Ordnungsstrukturebene [KOST]
lungo termine [OAI13]	Langfristig [OAI13]
manoscritto [StATI]	Handschrift, Manuskript [ICA, VSA]
mappatura [StATI, StAGR]	mapping [KOST]
metadati [GEV09, OAI13]	Metadaten [GEV09, OAI13]
migrazione del formato di file, conversione del formato di file, conversione [GEV09]	Dateiformatmigration, Dateiformatkonvertierung, Konvertierung [GEV09]
migrazione del supporto [GEV09]	Datenträgermigration [GEV09]
migrazione digitale [OAI13]	digitale Migration [OAI13]
migrazione [GEV09]	Migration [GEV09]
modello di riferimento [OAI13]	Referenzmodell [OAI13]
numero del contenitore [GEV09]	Behältnisnummer [GEV09]
numero del volume [GEV09]	Bandnummer [GEV09]
numero della posizione [GEV09]	Positionsnummer [GEV09]
numero di versamento [GEV09]	Ablieferungsnummer [GEV09]
obbligo di archiviazione [ARC06]	Archivierungspflicht [ARC06]
obbligo di offerta di documenti [GEV09]	Anbietepflicht [GEV09]
offerta (di documenti) [LGAA]	anbieten (von Unterlagen) [LGAA]
oggetto digitale [OAI13]	digitales Objekt [OAI13]
oggetto informativo [OAI13]	Informationsobjekt [OAI13]
oggetto materiale [OAI13]	Physisches Objekt [OAI13]
oggetto [GEV09]	Betreff [GEV09]
oggetto-dati del contenuto [OAI13]	Inhaltsdatenobjekt [OAI13]
oggetto-dati [OAI13]	Datenobjekt [OAI13]
operazione [GEV09]	Vorgang [GEV09]
ordinativo automatico [OAI13]	ereignisbasierte Bestellung [OAI13]
ordinativo specifico [OAI13]	Spontan-Bestellung [OAI13]
pacchetti di informazioni archivistiche [StATI, StAGR]	Archival Information Packages [OAIS]
pacchetto di archiviazione derivato [OAI13], AIP derivato [OAI13]	Abgeleitetes AIP [OAI13]
pacchetto di distribuzione [OAI13]	Auslieferungsinformationspaket [OAI13]
pacchetto di versamento [OAI13]	Übergabeinformationspaket, Submission Information Package [OAI13]
pacchetto informativo [OAI13]	Informationspaket [OAI13]
paginazione, foliazione [StATI]	Paginierung, Folierung [ICA, VSA]
passerella [StATI, StAGR]	Crosswalk [KOST]
periodo di validità [StATI, StAGR]	Laufzeit [KOST]
permanente [LGAA]	dauerhaft [LGAA]
pertinente a un affare [GEV09]	geschäftrelevant [GEV09]
piano di classificazione [StATI, StAGR]	Aktenplan [VSA]

piano di classificazione [StATI, StAGR]	Aktenplan [ICA]
piano di registrazione [GEV09]	Registraturplan [GEV09]
piano di successione [OAI13]	Nachfolgeplan [OAI13]
posizione [GEV09]	Ordnungsposition, Position [GEV09]
potenzialmente archiviabili [StATI, StAGR]	archivwürdig [KOST]
prescrizione [LGAA]	Ersitzung [LGAA]
principio della pertinenza [StATI]	Pertinenzprinzip [KOST, ICA, VSA]
processo d'affari, processo aziendale [GEV09]	Geschäftsprozess [GEV09]
processo [GEV09]	Prozess [GEV09]
produttore [OAI13]	Produzent [OAI13]
proprietà informativa trasformativa [OAI13]	Transformationelle Informationseigenschaft [OAI13]
proprietà informativa [OAI13]	Informationseigenschaft [OAI13]
proroga del termine di protezione [GEV09]	verlängerte Schutzfrist [GEV09]
pubblica amministrazione [StATI, StAGR]	öffentlichen Verwaltung [KOST]
raccogliatore [StATI]	Ordner [KOST, ICA, VSA]
raccolta di archiviazione [OAI13]	Archivinformationskollektion [OAI13]
raccolta virtuale [OAI13]	Zugriffskollektion [OAI13]
registrare [GEV09]	registrieren [GEV09]
registrazione [GEV09]	Registrieren, Registrierung [GEV09]
regolamento di consultazione [LGAA]	Benutzungsordnung [LGAA]
reimpacchettamento [OAI13]	Umverpackung [OAI13]
repertorio [StATI]	Repertorium [KOST, ICA, VSA]
responsabile [OAI13], management [OAI13]	Management [OAI13]
restauro [StATI]	Restaurierung [KOST, ICA, VSA]
rete di informazioni sulla rappresentazione [OAI13]	Repräsentationsnetzwerk [OAI13]
riferimento [GEV09]	Aktenzeichen [GEV09]
rinnovo del supporto [OAI13]	Auffrischung [OAI13]
ripresa [LGAA]	Übernahme [LGAA]
riproduzione digitale [ARC06]	digitale Reproduktion [ARC06]
riproduzione fotografica [ARC06]	fotografische Reproduktion [ARC06]
riproduzione fotomeccanica [ARC06]	fotomechanische Reproduktion [ARC06]
riproduzione [StATI]	Reprographie [KOST, ICA, VSA]
rubrica [GEV09]	Rubrik [GEV09]
scarto [GEV09]	Aussonderung [GEV09]
senza valore archivistico, privo di valore archivistico [ARC06]	nicht archivwürdig [ARC06]
serie [StATI]	Serie [KOST, ICA, VSA]
servizi generali [OAI13]	Allgemeine Dienste [OAI13]
servizio che archivia in maniera autonoma [ARC06]	selbstständig archivierende Stelle [ARC06]
servizio di gestione degli atti [GEV09]	Aktenführende Stelle [GEV09]
servizio produttore di atti, soggetto produttore [GEV09]	Aktenbildner, aktenbildende Stelle [GEV09]
servizio tenuto a offrire i documenti [GEV09]	anbietepflichtige Stelle [GEV09]
servizio versante, servizio mittente, ente versante [GEV09]	abliefernde Stelle [GEV09]
sessione di distribuzione	Datenauslieferungssitzung [OAI13]

sessione di ricerca [OAI13]	Recherchesitzung [OAI13]
sessione di versamento [OAI13]	Datenübergabesitzung [OAI13]
sicurezza giuridica [LGAA]	Rechtssicherheit [LGAA]
Sistema di classificazione [StATI, StAGR]	Ordnungssystem (OS) [KOST]
sistema di ordinamento [GEV09]	Ordnungssystem [GEV09]
sistema di records management, sistema di gestione documentale [GEV09]	Records Management System [GEV09]
sistema informativo aperto per l'archiviazione [OAI13]	Offenes Archiv-Informationssystem [OAI13]
Sistemi informativi intersettoriali [StATI, StAGR]	Ebenenübergreifende Informationssysteme [KOST]
software di restituzione della rappresentazione [OAI13]	Repräsentations-Wiedergabe-Programm [OAI13]
soppressione dei documenti [StATI, StAGR]	Aussonderung von Schriftgut [KOST]
stoccaggio, immagazzinamento [StATI]	Magazinierung [KOST, ICA, VSA]
strumento di recupero [OAI13]	Bereitstellungssystem [OAI13]
strumento di ricerca [OAI13]	Findmittel [OAI13]
strumento per gli ordinativi [OAI13]	Bestellsystem [OAI13]
sub-fondo [GEV09]	Teilbestand [GEV09]
termine di conservazione [GEV09, LGAA]	Aufbewahrungsfrist [GEV09, LGAA]
termine di protezione ordinario, termine di protezione [GEV09, LGAA]	ordentliche Schutzfrist, Schutzfrist [GEV09, LGAA]
termine di scarto [GEV09]	Aussonderungsfrist [GEV09]
termine ultimo di offerta [GEV09]	Anbietezeitpunkt [GEV09]
thesaurus [StATI]	Thesaurus [KOST, ICA, VSA]
tipo di documento [GEV09]	Unterlagentyp [GEV09]
tracciabilità [GEV09]	Nachvollziehbarkeit [GEV09]
tradizione [LGAA]	Überlieferung [LGAA]
trasformazione irreversibile [OAI13]	Irreversible Transformation [OAI13]
trasformazione reversibile [OAI13]	Reversible Transformation [OAI13]
trasformazione [OAI13]	Transformation [OAI13]
trattamento archivistico [GEV09]	Erschliessung [GEV09]
tutela dei documenti [ARC06]	Sicherung der Unterlagen [ARC06]
ubicazione [GEV09]	Ablagestandort, Standort [GEV09]
ulteriore informazione di rappresentazione [OAI13]	Weitere Repräsentationsinformation [OAI13]
unità organizzativa responsabile [GEV09]	federführende Organisationseinheit [GEV09]
utilizzabilità, possibilità d'utilizzo [GEV09]	Benutzbarkeit [GEV09]
utilizzazione degli archivi [LGAA]	Archivbenutzung [LGAA]
utilizzazione [LGAA]	Benutzung [LGAA]
valore archivistico [ARC06]	Archivwürdigkeit [ARC06]
valutazione preliminare [StATI, StAGR]	prospektiver Bewertungsentscheid [KOST]
valutazione prospettiva [GEV09]	prospektive Bewertung [GEV09]
valutazione [GEV09]	Bewertung [GEV09]
Versamento [StATI, StAGR]	Übernahme [KOST]
versamento [GEV09]	Ablieferung [GEV09]
versione [OAI13]	AIP Version [OAI13]

Termine	Traduzione
accessibilità agli archivi [ARC06]	accès aux archives, accessibilité aux archives [ARC06]
accessibilità pubblica [GEV09]	accessibilité publique [GEV09]
accessibilità [StATI]	accessibilité [ICA, VSA]
accesso [LGAA]	accès [ISAD(G)]
accordo di versamento [OAI13]	accord de versement [OAI13]
acquisizione [StATI, StAGR]	prise en charge [ICA]
adatto all'archivio, adatto all'archiviazione [GEV09]	adapté pour l'archivage [GEV09]
affare [GEV09]	affaire [GEV09]
aggiunta di documenti [ARC06]	ajout de documents [ARC06]
archivi consorziati [OAI13]	groupement d'archives [OAI13]
archivi cooperativi [OAI13]	archives coopérantes [OAI13]
archivi pubblici [StATI]	archives publiques [KOST, ICA, VSA]
archivi responsabili [StATI, StAGR]	Archives membres [KOST]
archiviare [GEV09]	archiver [GEV09]
archiviare durevolmente, conservare durevolmente [ARC06]	archiver durablement, conserver durablement [ARC06]
archiviazione [GEV09]	archivage [GEV09]
archiviazione autonoma [ARC06]	archivage autonome [ARC06]
archiviazione elettronica [StATI, StAGR]	l'archivage électronique [KOST]
archivio [GEV09]	archives [GEV09]
archivio corrente [GEV09]	archives courantes [GEV09]
archivio di deposito [GEV09]	archives intermédiaires, archives de l'office [GEV09]
archivio di deposito ibrido [GEV09]	archives courantes hybrides [GEV09]
archivio parallelo [ARC06]	archives parallèles [ARC06]
archivio storico [ARC06]	archives historiques [ARC06]
archivio, archivi [OAI13, LGAA]	archive, archives [OAI13]
archivista [ARC06]	archiviste [ARC06]
archivistica [StATI, ARC06]	archivistique [KOST, ICA, VSA, ARC06]
attività [GEV09]	activité [GEV09]
autenticità [GEV09, OAI13]	authenticité [GEV09, OAI13]
base di conoscenza [OAI13]	base de connaissance [OAI13]
Catalogo dei formati di file d'archivio [StATI, StAGR]	Catalogue des formats de fichiers [KOST]
Centro di coordinamento per l'archiviazione a lungo termine dei documenti elettronici (CECO) [StATI, StAGR]	CECO, Centre de coordination pour l'archivage à long terme de documents électroniques [KOST]
Chiusura dei dossier [StATI, StAGR]	Clôture de dossiers [KOST]
competenza in materia di archiviazione [ARC06]	compétence en matière d'archivage [ARC06]
comprensibile in maniera autonoma [OAI13]	immédiatement compréhensible [OAI13]
comunicazione [ARC06]	communication [ARC06]
comunità di riferimento [OAI13]	communauté d'utilisateurs cible [OAI13]
comunità globale [OAI13]	communauté élargie [OAI13]
comunità locale [OAI13]	communauté locale [OAI13]
condizioni di distribuzione [OAI13]	protocole de commande [OAI13]

consegna [StATI, StAGR]	la réception [KOST]
conservazione [GEV09, LGAA]	conservation [GEV09, LGAA]
conservazione a lungo termine [OAI13]	pérennisation [OAI13]
consultazione [StATI, StAGR]	utilisation [KOST]
consultazione [ARC06]	consultation [ARC06]
contenitore [GEV09]	contenant [GEV09]
contenuto informativo [OAI13]	contenu d'information [OAI13]
contesto di creazione, contesto dell'affare [GEV09]	contexte de création des documents, contexte des affaires, contexte d'affaires [GEV09]
controllo degli affari [GEV09]	contrôle des affaires, suivi des affaires [GEV09]
controllo del flusso [GEV09]	contrôle de flux [GEV09]
copertina [GEV09]	chemise [GEV09]
copia [OAI13]	copie de substitution [OAI13]
costituzione dei dossier [GEV09]	constitution des dossiers [GEV09]
data d'apertura [GEV09]	date d'ouverture [GEV09]
data d'eliminazione [GEV09]	date d'élimination [GEV09]
data di chiusura [GEV09]	date de clôture [GEV09]
data di invio [GEV09]	date d'envoi [GEV09]
data di registrazione [GEV09]	date d'enregistrement [GEV09]
dati gestionali [OAI13]	données de gestion [OAI13]
dati, dato [OAI13]	données [OAI13]
depositi [ARC06]	dépôts [ARC06]
descrizione archivistica [StATI, StAGR]	catalogage [KOST]
descrizione archivistica [StATI, StAGR]	description archivistique [ICA] [AdeF],
descrizione associata [OAI13]	notice descriptive [OAI13]
descrizione complessiva [OAI13]	description globale [OAI13]
descrizione del pacchetto [OAI13]	description de paquet [OAI13]
descrizione della proprietà informativa [OAI13]	description de la propriété d'information [OAI13]
descrizione della raccolta [OAI13]	description de collection [OAI13]
descrizione dell'elemento [OAI13]	description d'élément
descrizione dell'unità [OAI13]	description d'unité [OAI13]
descrizione, descrizione archivistica [GEV09]	description, description archivistique [GEV09]
di valore archivistico, degno di essere archiviato [GEV09]	ayant une valeur archivistique, digne d'être archivé [GEV09]
direttive organizzative [GEV09]	directives d'organisation, prescriptions d'organisation [GEV09]
diritti di accesso [StATI, StAGR]	définition des droits d'accès [KOST], condition d'accès [ISAD(G)]
dizionario dei dati [OAI13]	dictionnaire de données [OAI13]
documentazione [GEV09]	documentation [GEV09]
documenti atti all'archiviazione, documenti archiviabili [ARC06]	documents archivables [ARC06]
documenti di lavoro personali [GEV09]	documents de travail personnels [GEV09]
documenti di servizio [ARC06]	documents de service [ARC06]
documenti, record [GEV09]	documents, actes [GEV09]
documento [GEV09]	document [GEV09]
documento ufficiale [GEV09]	document officiel [GEV09]

dossier in serie [GEV09]	dossier en série [GEV09]
dossier, fascicolo [GEV09]	dossier [GEV09]
edizione AIP [OAI13]	édition AIP [OAI13]
elenco di versamento [GEV09]	bordereau de versement [GEV09]
eliminazione [GEV09]	élimination [GEV09]
entità funzionale Accesso [OAI13]	entité fonctionnelle Accès [OAI13]
entità funzionale amministrazione [OAI13]	entité fonctionnelle administration [OAI13]
entità funzionale di archiviazione [OAI13]	entité fonctionnelle de stockage [OAI13]
entità funzionale pianificazione della conservazione [OAI13]	entité fonctionnelle planification de la pérennisation [PIN]
entità funzionale ricevimento [OAI13]	entité fonctionnelle réception [OAI13]
fascicoli seriali [StATI, StAGR]	dossiers de série [KOST]
fase di lavoro [GEV09]	étape de travail [GEV09]
firma elettronica, firma digitale [GEV09]	signature électronique, signature numérique [GEV09]
foliazione, paginazione [StATI]	pagination, foliotation [ICA, VSA]
fondo [GEV09]	fonds [GEV09]
generazione del piano di registrazione [ARC06]	génération du cadre de classement [ARC06]
gestione dei dati [OAI13]	entité gestion de données [OAI13]
gestione dei documenti [GEV09]	gestion des documents [GEV09]
gestione dei processi d'affari, gestione dei processi aziendali [GEV09]	gestion des processus d'affaires, gestion des processus d'entreprise, gestion des processus métiers [GEV09]
gestione documentale, gestione degli atti, records management [GEV09]	gestion documentaire, gestion des actes, records management [GEV09]
gestione elettronica degli affari (GEVER) [GEV09]	gestion électronique des affaires (GEVER) [GEV09]
gruppo [GEV09]	groupe [GEV09]
il campionamento [StATI, StAGR]	L'échantillonnage [KOST]
immagazzinamento; stoccaggio [StATI]	conditionnement [KOST, ICA, VSA], rangement [StATI]
immastoccaggio, gazzinamento[StATI]	conditionnement, [KOST, ICA, VSA], rangement [StATI] [KOST, ICA, VSA]
inalienabilità [ARC06]	inaliénabilité [ARC06]
incarti personali [StATI]	dossiers personnels [KOST, ICA, VSA]
indice [StATI]	index [ICA, VSA]
informazione semantica [OAI13]	information sémantique [OAI13]
informazione sui diritti di accesso [OAI13], informazioni sui diritti di accesso [OAI13]	informations sur les droits d'accès [OAI13]
informazione [StATI, OAI13]	information [OAI13, KOST, ICA, OAI13]
informazioni descrittive [StATI, StAGR]	information de description [OAI13]
informazioni descrittive [OAI13]	information de description [OAI13]
informazioni sul contesto [OAI13]	information de contexte [OAI13]
informazioni sulla conservazione [OAI13]	information de pérennisation [OAI13], preservation description information [OAI13]
informazioni sulla provenienza [OAI13]	information de provenance [OAI13]
informazioni sulla rappresentazione [OAI13]	information de représentation [OAI13]
informazioni sulla struttura [OAI13]	information de structure [OAI13]
informazioni sull'identificazione [OAI13]	information d'identification

IT-FR

informazioni sull'impacchettamento [OAI13]	information d'emballage [OAI13]
informazioni sull'integrità [OAI13]	information d'intégrité [OAI13]
integrità [GEV09]	intégrité [GEV09]
interfaccia di versamento [GEV09]	interface de versement [GEV09]
inuscipibilità, imprescrittibilità [ARC06]	imprescriptibilité [ARC06]
inventario [StATI]	inventaire [KOST, ICA, VSA]
La creazione dei dossier [StATI, StAGR]	la formation de dossiers [KOST]
la data di creazione [StATI, StAGR]	période de conception [KOST]
lascito [ARC06]	legs [ARC06]
limitare la consultazione [ARC06]	limiter la consultation [ARC06]
lista di diffusione [GEV09]	liste de diffusion, liste de distribution [GEV09]
lista negativa [GEV09]	liste négative [GEV09]
livello della struttura di classificazione [StATI, StAGR]	niveau structurel du classement [KOST]
lungo termine [OAI13]	long terme [OAI13]
manoscritto [StATI]	manuscrit m [ICA, VSA]
mappatura [StATI, StAGR]	mappage [KOST]
metadati [GEV09, OAI13]	métadonnées [GEV09, OAI13]
migrazione [GEV09]	migration [GEV09]
migrazione del formato di file, conversione del formato di file, conversione [GEV09]	migration du format de fichier, conversion du format de fichier, conversion [GEV09]
migrazione del supporto [GEV09]	migration du support [GEV09]
migrazione digitale [OAI13]	migration numérique [OAI13]
modello di riferimento [OAI13]	modèle de référence [OAI13]
numero del contenitore [GEV09]	numéro de contenant [GEV09]
numero del volume [GEV09]	numéro de volume [GEV09]
numero della posizione [GEV09]	numéro de la position [GEV09]
numero di versamento [GEV09]	numéro de versement [GEV09]
obbligo di archiviazione [ARC06]	obligation d'archivage [ARC06]
obbligo di offerta di documenti [GEV09]	obligation de proposer les documents [GEV09]
oggetto [GEV09]	objet [GEV09]
oggetto digitale [OAI13]	objet numérique [OAI13]
oggetto informativo [OAI13]	objet-information [OAI13]
oggetto materiale [OAI13]	objet physique [OAI13]
oggetto-dati del contenuto [OAI13]	objet-contenu de données [OAI13]
oggetto-dati [OAI13]	objet-données [OAI13]
operazione [GEV09]	opération [GEV09]
ordinativo automatico [OAI13]	demande d'abonnement [OAI13]
ordinativo specifico [OAI13]	commande [OAI13]
pacchetti di informazioni archivistiche [StATI, StAGR]	Paquets d'informations archivé [OAIS]
pacchetto di archiviazione derivato [OAI13], AIP derivato [OAI13]	AIP dérivé [OAI13]
pacchetto di archiviazione [OAI13]	paquet d'informations archivé [OAI13]
pacchetto di distribuzione [OAI13]	paquet d' diffusé [OAI13]
pacchetto di versamento [OAI13]	paquet d à verser, SIP [OAI13]
pacchetto informativo [OAI13]	paquet d'information [OAI13]
paginazione, foliazione[StATI]	pagination, foliotation [ICA, VSA]
passerella [StATI, StAGR]	passerelle [KOST]

periodo di validità [StATI, StAGR]	durée de validité [KOST]
pertinente a un affare [GEV09]	pertinent pour une affaire [GEV09]
piano di classificazione [StATI, StAGR]	plan d' archivage [VSA]
piano di classificazione [StATI, StAGR]	plan de classement [ICA]
piano di registrazione [GEV09]	plan d'enregistrement [GEV09]
piano di successione [OAI13]	plan de succession [OAI13]
posizione [GEV09]	position [GEV09]
potenzialmente archiviabili [StATI, StAGR]	présentant une valeur archivistique [KOST]
principio della pertinenza [StATI]	principe de pertinence [KOST, ICA, VSA]
processo [GEV09]	processus [GEV09]
processo d'affari, processo aziendale [GEV09]	processus d'affaires, processus d'entreprise [GEV09]
produttore [OAI13]	producteur [OAI13]
proprietà informativa trasformativale [OAI13]	propriété d'information transformationnelle [OAI13]
proprietà informativa [OAI13]	propriété d'information [OAI13]
proroga del termine di protezione [GEV09]	délai de protection prolongé [GEV09]
pubblica amministrazione [StATI, StAGR]	domaines administratifs [KOST]
raccoglitore [StATI]	classeur [KOST, ICA, VSA]
raccolta di archiviazione [OAI13]	collection d'informations archivée [OAI13]
raccolta virtuale [OAI13]	collection virtuelle [OAI13]
registrare [GEV09]	enregistrer [GEV09]
registrazione [GEV09]	enregistrement [GEV09]
regolamento di consultazione [LGAA]	règlement du prêt m [VSA], (règlement de salle de lecture)
reimpacchettamento [OAI13]	ré-empaquetage [OAI13]
repertorio [StATI]	inventaire, répertoire [KOST, ICA, VSA]
responsabile [OAI13], management [OAI13]	management [OAI13]
restauro [StATI]	restauration [KOST, ICA, VSA]
rete di informazioni sulla rappresentazione [OAI13]	réseau d de représentation [OAI13]
riferimento [GEV09]	référence [GEV09]
rinnovo del supporto [OAI13]	rafraîchissement de support [OAI13]
ripresa [LGAA]	prise en charge [AdeF, ICA], transmission [KOST]
riproduzione[StATI]	reprographie [KOST, ICA, VSA]
riproduzione digitale [ARC06]	reproduction numérique [ARC06]
riproduzione fotografica [ARC06]	reproduction photographique [ARC06]
riproduzione fotomeccanica [ARC06]	reproduction photomécanique [ARC06]
rubrica [GEV09]	rubrique [GEV09]
scarto [GEV09]	triage [GEV09]
senza valore archivistico, privo di valore archivistico [ARC06]	sans valeur archivistique [ARC06]
serie [StATI]	série [KOST, ICA, VSA]
servizi generali [OAI13]	services de base [OAI13]
servizio che archivia in maniera autonoma [ARC06]	service qui archive lui-même [ARC06]
servizio di gestione degli atti [GEV09]	service de gestion des actes [GEV09]
servizio di registrazione [GEV09]	service d'enregistrement [GEV09]

servizio produttore di atti, soggetto produttore [GEV09]	service producteur de documents [GEV09]
servizio tenuto a offrire i documenti [GEV09]	service tenu de proposer les documents [GEV09]
servizio versante, servizio mittente, ente versante [GEV09]	service versant [GEV09]
sessione di distribuzione	opération de diffusion de données [OAI13]
sessione di ricerca [OAI13]	session de recherche [OAI13]
sessione di versamento [OAI13]	opération de versement [OAI13]
Sistema di classificazione [StATI, StAGR]	Système de classement [KOST]
sistema di document management (DMS) [GEV09]	système de gestion de documents (DMS) [GEV09]
sistema di ordinamento [GEV09]	système de classement [GEV09]
sistema di records management, sistema di gestione documentale [GEV09]	système de records management, système d'archivage [GEV09]
sistema informativo aperto per l'archiviazione [OAI13]	système ouvert d'archivage d'information [OAI13], Open Archival Information System [OAI13]
Sistemi informativi intersettoriali [StATI, StAGR]	Systèmes d'information transversaux [KOST]
software d'accesso [OAI13]	logiciel d'accès [OAI13]
software di restituzione della rappresentazione [OAI13]	logiciel de restitution de la représentation [OAI13]
soppressione dei documenti [StATI, StAGR]	sort final des documents [KOST]
sotto-dossier [GEV09]	sous-dossier [GEV09]
strumento di accesso [OAI13]	outil d'accès [OAI13]
strumento di recupero [OAI13]	outil de récupération [OAI13]
strumento di ricerca [GEV09, OAI13]	instrument de recherche [GEV09], outil de recherche [OAI13]
strumento per gli ordinativi [OAI13]	outil de commande [OAI13]
sub-fondo [GEV09]	sous-fonds [GEV09]
suddivisione decimale libera [GEV09]	division décimale libre [GEV09]
termine di conservazione [GEV09]	délai de conservation [GEV09]
termine di protezione ordinario, termine di protezione [GEV09, LGAA]	délai de protection ordinaire, délai de protection [GEV09]
termine di scarto [GEV09]	délai de triage [GEV09]
termine ultimo di offerta [GEV09]	délai de proposition [GEV09]
thesaurus [StATI]	thesaurus [KOST, ICA, VSA]
tipo di documento [GEV09]	type de document [GEV09]
tracciabilità [GEV09]	traçabilité [GEV09]
tradizione [LGAA]	constitution (des fonds) f, tradition f, transmission (des fonds) f [VSA]
trasformazione irreversibile [OAI13]	transformation irréversible [OAI13]
trasformazione reversibile [OAI13]	transformation réversible [OAI13]
trasformazione [OAI13]	transformation [OAI13]
trattamento archivistico [GEV09]	traitement archivistique [GEV09]
tutela dei documenti [ARC06]	prise en charge des documents [ARC06]
ubicazione [GEV09]	emplacement [GEV09]

IT-FR

ulteriore Informazione di rappresentazione [OAI13]	ulterieur Information de représentation [OAI13]
unità di archiviazione [OAI13]	unité d'informations archivée [OAI13]
unità organizzativa responsabile [GEV09]	unité d'organisation responsable [GEV09]
utente [OAI13]	utilisateur [OAI13]
utilizzabilità, possibilità d'utilizzo [GEV09]	exploitabilité [GEV09]
utilizzazione [LGAA]	consultation [LGAA]
valore archivistico [ARC06]	valeur archivistique [ARC06]
valutazione [GEV09]	évaluation [GEV09]
valutazione preliminare [StATI, StAGR]	évaluation prospective [KOST]
valutazione prospettiva [GEV09]	évaluation prospective [GEV09]
versamento [GEV09]	versement [GEV09]
Versamento [StATI, StAGR]	versement [KOST]
versione [OAI13]	version AIP [OAI13]